Dräger

Dräger X-plore® 8000 Filter

de Gebrauchsanweisung
en Instructions for Use
fr Notice d'utilisation
es Instrucciones de uso
pt Instruções para Uso
it Istruzioni per l'uso
nl Gebruiksaanwijzing
da Brugsanvisning
fi Käyttöohjeet
no Bruksanvisning
sv Bruksanvisning

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck
Germany
Phone +49 451 8 82 - 0
Fax +49 451 8 82 - 20 80
www.draeger.com

Notified body:
involved in type approval:
Institut für Arbeitsschutz der
Deutschen Gesetzlichen Unfallversicherung (IFA)
Alte Heerstrasse 111
53757 Sankt Augustin
Germany
Reference number: CE 0121

CE 0158

involved in quality control:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany
Reference number: CE 0158

Australian Standard AS/NZS 1716:2012 Lic No 1346
SAI Global

90 31 093- GA 1430.060 MUL269 - © Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 04 - September 2015 - Subject to alteration

Chart A

Blower unit	Facepiece	EN 12941/EN 12942		AS/NZS 1716
		Filter type	Protection class	Class
Dräger X-plore® 8000	Dräger X-plore® 8000 Short Hood, Dräger X-plore® 8000 Long Hood	P R SL	TH3P R SL	PAPR-P3
		A	TH3A2	PAPR-A1
		K	TH3K2	PAPR-K1
		AP R SL	TH3A2P R SL	PAPR-A1P3
		ABEP R SL	TH3A1B1E1P R SL	PAPR-E1P3
		ABEKHgP R SL	TH3A1B1E1K1HgP R SL	PAPR-B1E1HgP3
	Dräger X-plore® 8000 Helmet with Visor, Dräger X-plore® 8000 Protective Visor, Dräger X-plore® 8000 Welding Visor	P R SL	TH2P R SL	PAPR-P2
		A	TH2A2	PAPR-A1
		K	TH2K2	PAPR-K1
		AP R SL	TH2A2P R SL	PAPR-A1P2
		ABEP R SL	TH2A1B1E1P R SL	PAPR-E1P2
		ABEKHgP R SL	TH2A1B1E1K1HgP R SL	PAPR-B1E1HgP2
	Half masks: Dräger X-plore® 4740 series	P R SL	TM2P R SL	PAPR-P2
		A	TM2A2	PAPR-A1
		K	TM2K2	PAPR-K1
		AP R SL	TM2A2P R SL	PAPR-A1P2
		ABEP R SL	TM2A1B1E1P R SL	PAPR-E1P2
		ABEKHgP R SL	TM2A1B1E1K1HgP R SL	PAPR-B1E1HgP2
	Full-face masks: Dräger FPS 7000, Dräger X-plore® 6000 series	P R SL	TM3P R SL	PAPR-P3
		A	TM3A2	PAPR-A1
		K	TM3K2	PAPR-K1
		AP R SL	TM3A2P R SL	PAPR-A1P3
		ABEP R SL	TM3A1B1E1P R SL	PAPR-E1P3
		ABEKHgP R SL	TM3A1B1E1K1HgP R SL	PAPR-B1E1HgP3

DE - Gebrauchsanweisung

1 Zu Ihrer Sicherheit

- Vor Gebrauch des Produkts diese Gebrauchsanweisung und die des verwendeten Atemschutzgeräts aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen vom Produkt oder von Produktteilen informieren.

2 Beschreibung

2.1 Produktübersicht

Diese Gebrauchsanweisung beschreibt Partikelfilter, Gasfilter, Kombinationsfilter und Vorfilter, die unter der Bezeichnung Dräger X-plore® 8000 Filter zusammengefasst sind[1]. Die Dräger X-plore 8000 Filter sind Teil der Dräger X-plore 8000 Gebläsefiltergeräte.

2.2 Verwendungszweck

Die Filter sind nur für die Verwendung mit dem Gebläsefiltergerät Dräger X-plore® 8000 geeignet.
Die Partikelfilter filtern Partikel aus der vom Träger eingeatmeten Luft innerhalb der angegebenen Grenzwerte.
Gasfilter werden verwendet, um bestimmte schädigende Dämpfe und Gase in der eingeatmeten Luft zu reduzieren.
Kombinationsfilter werden verwendet, wenn sowohl Partikel als auch Gase und Dämpfe auftreten können.
Vorfilter dienen dazu, den Partikelfilterteil des Kombinationsfilters vor starker Verschmutzung (z. B. durch Farbspritzer, Späne o. ä.) zu schützen. Die Vorfilter allein sind nicht für den Einsatz gegen Grobstäube geeignet.
Als Hilfestellung bei der Auswahl des richtigen Filters kann die umfangreiche Auflistung gefährlicher Stoffe in der Dräger Voice Datenbank dienen (siehe www.draeger.com/voice).

2.3 Einschränkung des Verwendungszwecks

Gasfilter vom Typ A1 oder A2 nicht gegen Niedrigsieder einsetzen. Das gilt auch für entsprechende Mehrbereichsfilter.

2.4 Zulassungen

Die Filter sind in Kombination mit dem Gebläsefiltergerät Dräger X-plore 8000 zugelassen nach:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Für die entsprechenden Schutzklassen siehe "Chart A" am Anfang dieser Gebrauchsanweisung.

2.5 Symbolerklärung

Achtung! Gebrauchsanweisung beachten.

Lagerfähig bis …

Temperaturbereich der Lagerbedingungen

Maximale Feuchte der Lagerbedingungen

R Die Kennzeichnung mit „R“ bedeutet, dass durch Prüfungen nach EN 12941 und EN 12942 nachgewiesen wurde, dass das Partikelfilter bzw. der Partikelfilterteil des Kombinationsfilters für die Wiederverwendung nach Aerosolexposition (Verwendung über mehrere Arbeitsschichten) geeignet ist.

SL Die Kennzeichnung mit „SL“ bedeutet, dass das Partikelfilter sowohl zum Einsatz gegen Stäube als auch gegen Aerosole geeignet ist.

2.6 Kriterien für die Auswahl von Filtergeräten (gemäß der deutschen Richtlinie BGR 190)

Filtergerät	Vielfaches des Grenzwerts[1]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Abweichende nationale Regelungen möglich; diese sind zu beachten

2.7 Filterkennzeichnung und Erläuterungen

Kennzeichnung		Erläuterungen		
Typ	Kennfarbe	Hauptanwendungsbereich	Klasse	Prüfkonzentration[1]/ Durchlassgrad
A	braun	Organische Gase und Dämpfe mit Siedepunkt >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
B	grau	Anorganische Gase und Dämpfe, z. B. Chlor, Hydrogensulfid (Schwefelwasserstoff), Hydrogencyanid (Blausäure) – nicht gegen Kohlenstoffmonoxid	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
E	gelb	Schwefeldioxid, Hydrogenchlorid (Chlorwasserstoff) und andere saure Gase	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
K	grün	Ammoniak und organische Ammoniak-Derivate	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
Hg-P[2]	rot-weiß	Quecksilber	–	
P R SL	weiß	Partikel und Aerosol	TM2	0,5 %
P R SL	weiß	Partikel und Aerosol	TM3	0,05 %
P R SL	weiß	Partikel und Aerosol	TH2	2 %
P R SL	weiß	Partikel und Aerosol	TH3	0,2 %

1) Änderungen durch nationale Regelungen möglich
2) Maximale Gebrauchsdauer 50 Stunden (nach EN 12941 und EN 12942, Kennzeichnung: Hg-P: max. 50 h).

3 Gebrauch

3.1 Voraussetzungen für den Gebrauch

Vor dem Gebrauch Folgendes sicherstellen:

- Filter, deren Lagerfähigkeitsdatum überschritten ist (Angaben auf dem Filter), nicht verwenden.
- Filter bis zum Einsatz in der Originalverpackung lagern.
- Eignung des Filters prüfen: Kennfarbe, Kennzeichnung, Verfallsdatum.
- Sicherstellen, dass der Farbpunkt am Gas- und Kombinationsfilter unbeschädigt ist.
- Wiederverwendbarkeit der Filter in Bezug auf die Anwendung sowie die vorliegenden Schadstoffe prüfen; gegebenenfalls an Dräger wenden.

HINWEIS

Filter sorgfältig behandeln: nicht stoßen, nicht fallen lassen usw.! Nicht mit spitzen Gegenständen in das Partikelfilter bohren.

3.2 Vor dem Gebrauch

Vor Gebrauch blauen Transportschutz entfernen und Dichtung überprüfen.

3.3 Während des Gebrauchs

3.3.1 Allgemeines

Allgemein gültige Richtwerte für die Gebrauchsdauer können nicht angegeben werden, weil sie stark von den äußeren Bedingungen abhängt, z. B. von Art und Konzentration des Schadstoffs, Luftbedarf des Geräteträgers, Luftfeuchte und Temperatur.

3.3.2 Filterwechsel

Siehe Gebrauchsanweisung des Gebläsefiltergeräts.

4 Transport

Filter nur in Originalverpackung transportieren.

5 Lagerung

Filter wie folgt lagern:

- Filter in Originalverpackung trocken und schmutzfrei aufbewahren und vor direkter Sonnen- und Wärmestrahlung schützen.
- Empfohlene Lagertemperatur -10 °C bis 60 °C bei maximal 95 % relativer Feuchte
- Filter nicht in explosionsgefährdeten Bereichen lagern.

1) X-plore® ist eine eingetragene Marke von Dräger

6 Entsorgung

Filter gemäß den geltenden Vorschriften entsorgen.

7 Bestellliste

Benennung und Beschreibung	Bestell-Nr.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Vorfilter	6739730

EN - Instructions for Use

1 For your safety

- Before using this product, carefully read these Instructions for Use and those of the breathing apparatus used.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Follow the local and national guidelines pertaining to this product.
- Use only original Dräger parts and accessories or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any product or component fault or failure.

2 Description

2.1 Product overview

These Instructions for Use describe particle filters, gas filters, combination filters and pre-filters, which are summarised under the name Dräger X-plore® 8000 Filter[1]. The Dräger X-plore 8000 Filters are part of the Dräger X-plore 8000 purifying respirators.

2.2 Intended use

The filters are suitable only for use with the Dräger X-plore® 8000 purifying respirator.
The particle filters remove particles from the air breathed by the wearer within the specified limit values.
Gas filters are used to reduce certain damaging vapours and gases in the inhaled air.
Combination filters are used if particles as well as gases and vapours may occur.
Pre-filters are used to protect the particle filter component of the combination filter against strong contamination (e.g. by splashes of paint, chips or similar). The pre-filters on their ownare not suitable for use against coarse dust.
The extensive list of hazardous substances in the Dräger Voice database may be helpful for selecting the correct filter (see www.draeger.com/voice).

2.3 Restriction on the intended use

Do not use gas filters of type A1 or A2 against low-boiling compounds. This also applies to the corresponding multi-use filters.

2.4 Approvals

In combination with the Dräger X-plore 8000 purifying respirator, the filters are approved in accordance with:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

See "Chart A" at the beginning of these Instructions for Use for the corresponding protection classes.

2.5 Explanation of symbols

Important! Strictly follow the Instructions for Use.

Suitable for storage until …

Temperature range of storage conditions

Maximum humidity of storage conditions

R The "R" mark means that it has been demonstrated through EN 12941 and EN 12942 that the particle filter or the particle filter component of the combination filter are suitable for reuse after aerosol exposure (use during several working shifts).

SL The "SL" mark means that the particle filter can be used against both dusts and aerosols.

2.6 Criteria for the selection of filter apparatus sets (according to BGR 190)

Filter apparatus set	Multiple of the limit value[1]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Deviating national provisions possible, these must be observed

2.7 Filter marking and explanations

Marking		Explanations		
Type	Colour code	Main area of application	Category	Concentration[1]/level of penetration
A	brown	Organic gases and vapours with boiling point >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0.05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0.1 vol.%)
B	grey	Inorganic gases and vapours, e.g. chlorine, hydrogen sulphide, hydrogen cyanide – not against carbon monoxide	1 2	500 ml/m^3 (0.05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0.1 vol.%)
E	yellow	sulphur dioxide, hydrogen chloride and other acid gases	1 2	500 ml/m^3 (0.05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0.1 vol.%)
K	green	Ammonia and organic ammonia derivatives	1 2	500 ml/m^3 (0.05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0.1 vol.%)
Hg-P[2]	red/ white	Mercury	–	
P R SL	white	Particles and aerosols	TM2	0,5 %
P R SL	white	Particles and aerosols	TM3	0,05 %
P R SL	white	Particles and aerosols	TH2	2 %
P R SL	white	Particles and aerosols	TH3	0,2 %

1) Modifications may be possible due to national regulations
2) Maximum service life 50 hours (in accordance with EN 12941 and EN 12942, marking: Hg-P: max. 50 h).

3 Use

3.1 Preconditions for use

Before use, ensure the following:

- Do not use filters if they have passed the shelf life date (indicated on the filter).
- Store the filter in its original packaging until use.
- The suitability of the filter must be checked: colour codes, labelling, use-by date.
- Ensure that the colour point at the gas and combination filter is undamaged.
- Check the reusability of the filters with regard to use and the prevailing contaminants; contact Dräger if necessary.

NOTICE

Handle the filter with care: do not knock or drop the filter. Do not penetrate the particle filter with pointed objects.

3.2 Before use

Remove the blue transport protection and check the seal before use.

1) X-plore® is a registered trademark of Dräger.

3.3 During use

3.3.1 General

A general guide to duty periods cannot be given, as the duty period depends very strongly on the ambient conditions, e.g. nature and concentration of the contaminant, air requirement of the user, humidity and temperature.

3.3.2 Changing the filter

See Instructions for Use of the fan filter unit.

4 Transportation

Transport the filter in its original packaging only.

5 Storage

Store the filter as follows:

- Store the filter in its original packaging dry and free of contamination and keep it from direct sunlight or heat radiation.
- Recommended storage temperature -10 °C to 60 °C at a maximum relative humidity of 95%
- Do not store the filter in explosive environments.

6 Disposal

Dispose of the filter in accordance with the applicable waste disposal regulations.

7 Order list

Name and description	Ordering no.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Pre-filter	6739730

FR - Notice d’utilisation

1 Pour votre sécurité

- Avant d'utiliser le produit, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation et celle de l'appareil de protection respiratoire utilisé.
- Respecter rigoureusement la notice d'utilisation. L'utilisateur doit comprendre entièrement les instructions et les suivre scrupuleusement. Respecter rigoureusement le domaine d'application indiqué.
- Ne pas jeter la notice d'utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent ce produit de manière adéquate.
- Seul un personnel compétent et formé est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales relatives à ce produit.
- N'utiliser que des pièces et des accessoires Dräger d'origine. Sans quoi, le fonctionnement correct du produit pourrait être compromis.
- Ne pas utiliser les produits défectueux ou incomplets. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de défaut ou de panne sur le produit ou des composants du produit.

2 Description

2.1 Aperçu du produit

Cette notice d'utilisation décrit le filtre anti-particules, le filtre anti-gaz, le filtre combiné et le préfiltre réunis sous l'appellation Dräger X-plore® 8000[1]. Les filtres Dräger X-plore 8000 font partie des appareils filtrants à ventilation assistée Dräger X-plore 8000.

2.2 Domaine d'application

Les filtres sont conçus uniquement pour être utilisés avec l'appareil filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore® 8000.
Les filtres anti-particules filtrent les particules de l'air inspiré par le porteur dans les valeurs limites indiquées.
Les filtres anti-gaz sont utilisés pour réduire la concentration de certains gaz et vapeurs nocifs dans l'air inspiré.
Les filtres combinés sont utilisés quand il y a un risque de particules, de gaz ou de vapeurs.
Les préfiltres servent à protéger la partie filtrant les particules du filtre combiné contre un encrassement important (par exemple par les éclaboussures de peinture, copêaux ou autres). Les préfiltres seuls ne sont pas appropriés contre les grosses poussières.
La liste de substances dangereuses dans la base de données Dräger Voice peut vous aider à choisir le filtre approprié (voir www.draeger.com/voice).

2.3 Limitation du champ d'application

Ne pas utiliser de filtre anti-gaz de type A1 ou A2 contre les substances à bas point d'ébullition. Ceci s'applique également aux filtres polyvalents correspondants.

2.4 Homologations

Ces filtres sont autorisés en combinaison avec l'appareil filtrant à ventilation assistée Dräger X-plore 8000 conformément à :

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Pour les classes de protection correspondantes, voir "Chart A" au début de cette notice d'utilisation.

2.5 Explication des symboles

Attention ! Observer la notice d'utilisation.

À utiliser avant le …

Températures limites de stockage

Humidité maximale pour le stockage

R Le marquage "R“ signifie que le filtre à particules ou la partie du filtre à particules du filtre combiné à été soumis à des tests selon les normes EN 12941 et EN 12942, ce qui le rend apte être réutilisé après l'exposition à des aérosols (utilisation sur plusieurs équipes).

SL La désignation "SL" signifie que le filtre de particules est adéquat à la fois contre les poussières et contre les aérosols.

2.6 Critères de sélection d'appareils filtrants (selon la directive allemande BGR 190)

Appareil filtrant	Facteur de valeur limite[1]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Possibilité de différence avec la règlementation nationale ; cette dernière doit être respectée

1) X-plore® est une marque déposée de Dräger.

2.7 Désignation des filtres et explications

Désignation		Explications		
Type	Couleur signalétique	Domaine d’application principal	Classe	Concentration[1]/ degré d'épuration
A	marron	Gaz et vapeurs organiques avec point d’ébullition >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
B	gris	Gaz et vapeurs inorganiques, p. ex. chlore, sulfure d’hydrogène (acide sulfhydrique), cyanure d’hydrogène (acide cyanhydrique) – ne pas utiliser contre le monoxyde de carbone	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
E	jaune	Dioxyde de soufre, chlorure d'hydrogène (gaz hydro-chlorique) et autres gaz acides	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
K	vert	Ammoniac et dérivés organiques	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
Hg-P[2]	rouge - blanc	Mercure	–	
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TM2	0,5 %
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TM3	0,05 %
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TH2	2 %
P R SL	blanc	Particules et aérosols	TH3	0,2 %

1) Modifications possibles par des réglementations nationales
2) Durée d'utilisation maximale 50 heures (selon EN 12941 et EN 12942, désignation : Hg-P : max. 50 h).

3 Utilisation

3.1 Conditions d'utilisation

Avant utilisation, s'assurer de ce qui suit :

- Ne pas utiliser de filtres respiratoires dont la date limite d’utilisation est dépassée (indication sur le filtre respiratoire).
- Conserver le filtre jusqu'à utilisation dans son emballage d'origine.
- Vérifier que le filtre respiratoire est approprié : couleur caractéristique, marquage, date de péremption.
- S'assurer que le point de couleur sur le filtre anti-gaz et combiné est intact.
- Vérifier que la réutilisation du filtre est autorisée pour l'utilisation prévue et les substances nocives en présence ; s'adresser pour cela à Dräger si nécessaire.

REMARQUE

Manipuler le filtre avec précaution : éviter les chocs, les chutes, etc. ! Ne pas percer le filtre anti-particules avec des objets pointus.

3.2 Avant utilisation

Avant utilisation, retirer la protection de transport bleue et contrôler le joint.

3.3 Pendant l'utilisation

3.3.1 Généralités

Nous ne pouvons pas donner de valeurs générales indicatives sur les durées d’utilisation, ces durées dépendent essentiellement des conditions ambiantes d’utilisation, par exemple du type et de la concentration des substances nocives, de la consommation d’air de l’utilisateur du filtre, de l’humidité de l’air et de la température.

3.3.2 Changement du filtre

Voir la notice d'utilisation de l'appareil filtrant à ventilation assistée

4 Transport

Transporter le filtre dans son emballage d'origine.

5 Stockage

Entreposer le filtre comme ceci :

- Conserver le filtre dans son emballage d'origine, dans un endroit sec et propre et à l'abri de la lumière directe du soleil.
- Température de stockage recommandée : -10 °C à 60 °C à une humidité relative maximale de 95 %
- Ne pas entreposer le filtre dans un lieu présentant un risque d'explosion.

6 Collecte et traitement des déchets

Éliminer le filtre en respectant les prescriptions en vigueur.

7 Liste de commande

Désignation et description	Référence
Filtre Dräger X-plore 8000 P R SL	6739535
Filtre Dräger X-plore 8000 A2	6739580
Filtre Dräger X-plore 8000 K2	6739585
Filtre Dräger X-plore 8000 A2 P R SL	6739545
Filtre Dräger X-plore 8000 A1B1E1 P R SL	6739550
Filtre Dräger X-plore 8000 A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Préfiltre Dräger X-plore 8000	6739730

ES - Instrucciones de uso

1 Para su seguridad

- Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones de uso y las instrucciones de uso del equipo de protección respiratoria utilizado.
- Observar estrictamente las instrucciones de uso. El usuario debe comprender íntegramente y cumplir estrictamente estas instrucciones. El producto debe utilizarse exclusivamente según su uso previsto.
- No eliminar las instrucciones de uso. Garantizar su conservación y su uso correcto por parte de los usuarios.
- Solo personal especializado y formado debe utilizar este producto.
- Observar las directrices locales y nacionales aplicables a este producto.
- Usar sólo componentes y accesorios originales de Dräger. De lo contrario, el funcionamiento correcto del producto podría verse mermado.
- No utilizar productos incompletos ni defectuosos. No realizar modificaciones en el producto.
- Informar a Dräger si se produjeran fallos o averías en el producto o en componentes del mismo.

2 Descripción

2.1 Visión general del producto

Las presentes instrucciones de uso describen filtros de partículas, filtros de gas, filtros combinados y prefiltros que están englobados bajo el nombre "Filtros Dräger X-plore® 8000"[1]. Los filtros Dräger X-plore 8000 son partes integrantes de los equipos filtrantes motorizados Dräger X-plore 8000.

2.2 Uso previsto

Los filtros son apropiados únicamente para el uso con el equipo filtrante motorizado Dräger X-plore® 8000.
Los filtros de partículas filtran las partículas contenidas en el aire respirado por el portador para alcalzar concentraciones por debajo de los valores límite especificados.
Los filtros de gas se utilizan para reducir las concetraciones de ciertos vapores y gases nocivos contenidos en el aire respirado.
Los filtros combinados se utilizan cuando el aire respirado puede contener tanto partículas como gases y vapores.
Los prefiltros sirven para proteger el filtro de partículas, como parte del filtro combinado, contra un ensuciamiento demasiado fuerte (p. ej., a causa de salpicaduras de pintura, virutas o similares). Solos, los prefiltros no son apropiados para el uso contra polvos gruesos.
El amplio listado de sustancias nocivas en el banco de datos Dräger Voice (véase www.draeger.com/voice) puede servirle como ayuda para encontrar el filtro apropiado.

2.3 Limitación de la finalidad de uso

No utilizar los filtros de gas del tipo A1 o A2 contra sustancias de bajo punto de ebullición. Esto también es aplicable en los filtros multirrango.

2.4 Homologaciones

En combinación con el equipo filtrante motorizado Dräger X-plore 8000, los filtros están homologados según las siguientes normas:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Para información sobre las clases de protección correspondientes, véase "Chart A" al comienzo de estas instrucciones de uso.

1) X-plore® es una marca registrada de Dräger.

2.5 Explicación de símbolos

¡Atención! Observar las instrucciones de uso.

Almacenable hasta…

Margen de temperaturas de las condiciones de almacenamiento

Humedad máxima de las condiciones de almacenamiento

R La identificación con "R" significa que mediante comprobaciones adicionales según las normas EN 12941 y EN 12942 se ha demostrado que el filtro de partículas y/o la pieza de filtro de partículas integrada en el filtro combinado es adecuada para la reutilización tras una exposición a sustancias nocivas (utilización durante varios turnos).

SL La identificación con „SL“ significa que el filtro de partículas es adecuado para el uso contra polvos, así como contra aerosoles.

2.6 Criterios para la selección de equipos filtrantes (según la directiva alemana BGR 190)

Aparato filtrante	Múltiplos del valor límite[1]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Observar las posibles regulaciones nacionales divergentes

2.7 Identificación del filtro y explicaciones

Identificación		Explicaciones		
Tipo	Color identificativo	Campo de aplicación principal	Clase	Concentración[1]/factor de transmisión
A	marrón	Gases y vapores orgánicos con un punto de ebullición de >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
B	gris	Gases y vapores inorgánicos, p. ej., cloro, sulfuro de hidrógeno (ácido sulfúrico), cianuro de hidrógeno (ácido cianhídrico) – no contra monóxido de carbono	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
E	amarillo	Anhídrido sulfuroso, cloruro de hidrógeno (ácido clorhídrico) y otros gases ácidos	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
K	verde	Amoníaco y derivados orgánicos del amoníaco	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
Hg-P[2]	rojo blanco	Mercurio	–	
P R SL	blanco	Partículas y aerosoles	TM2	0,5 %
P R SL	blanco	Partículas y aerosoles	TM3	0,05 %
P R SL	blanco	Partículas y aerosoles	TH2	2 %
P R SL	blanco	Partículas y aerosoles	TH3	0,2 %

1) Pueden producirse modificaciones por regulaciones nacionales
2) Máxima vida útil 50 horas (según EN 12941 y EN 12942, identificación: Hg-P: máx. 50 h).

3 Uso

3.1 Condiciones para el uso

Asegurarse de lo siguiente antes del uso:

- No utilizar filtros que hayan sobrepasado la fecha de caducidad (indicaciones en el filtro).
- Almacenar el filtro en el embalaje original hasta el momento de su uso.
- Comprobar que el filtro es el adecuado: color identificativo, identificación, fecha de caducidad.
- Cerciorarse de que el punto de color en el filtro de gas y filtro combinado no esté dañado.
- Comprobar la reutilizabilidad de los filtros con respecto a la aplicación y a las sustancias nocivas presentes; consultar a Dräger en caso necesario.

NOTA

Tratar el filtro con cuidado: evitar choques, caídas, etc. No manipular el filtro de partículas con objetos puntiagudos.

3.2 Antes del uso

Antes del uso retirar la protección de transporte azul y comprobar el estado de la junta.

3.3 Durante el uso

3.3.1 Información general

No es posible indicar valores de referencia fiables para la vida útil, puesto que ésta depende en gran medida de las condiciones externas, por ejemplo, del tipo y concentración de la sustancia nociva, consumo de aire del usuario, humedad relativa y temperatura.

3.3.2 Cambio de filtro

Véanse las instrucciones de uso del equipo filtrante motorizado.

4 Transporte

Transportar el filtro únicamente en el embalaje original.

5 Almacenamiento

Almacenar el filtro de la siguiente manera:

- Guardar el filtro dentro de su embalaje original en un lugar seco y limpio y protegerlo contra la radiación solar y radiación térmica.
- Temperatura de almacenamiento recomendada: -10 °C a 60 °C con una humedad relativa máxima del 95 %.
- No almacenar el filtro en áreas con peligro de explosión.

6 Eliminación

Eliminar el filtro según las normativas en vigor.

7 Lista de referencias

Denominación y descripción	Referencia
Filtro Dräger X-plore 8000 P R SL	6739535
Filtro Dräger X-plore 8000 A2	6739580
Filtro Dräger X-plore 8000 K2	6739585
Filtro Dräger X-plore 8000 A2 P R SL	6739545
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1 P R SL	6739550
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Prefiltro Dräger X-plore 8000	6739730

PT - Instruções de Uso

1 Para sua segurança

- Antes de usar este produto leia atentamente estas instruções de uso e as do aparelho de proteção respiratória.
- Respeite as instruções de uso. O usuário deve compreender as instruções na sua totalidade e deve segui-las criteriosamente. O produto apenas deve ser utilizado para o fim determinado.
- Não elimine as instruções de uso. Assegure utilização e um armazenamento corretos pelos usuários.
- O produto apenas deve ser utilizado por pessoal técnico e treinado.
- Respeite as regulamentações locais e nacionais para o uso deste produto.
- Apenas utilize peças e acessórios originais Dräger. Caso contrário, o correto funcionamento do produto pode ficar comprometido.
- Não utilize produtos danificados ou incompletos. Não efetue alterações no produto.
- Informe a Dräger em caso de erros ou falhas do produto ou peças do produto.

2 Descrição

2.1 Vista geral do produto

Estas instruções de uso descrevem o filtro de partículas, filtro de gás, filtro combinado e pré-filtro, que estão resumidas em filtro Dräger X-plore® 8000[1]. Os filtros Dräger X-plore 8000 fazem parte dos ventiladores de filtragem Dräger X-plore 8000.

2.2 Finalidade

Os filtros apenas estão aprovados para a utilização com o ventilador de filtragem Dräger X-plore® 8000.

1) X-plore® é uma marca registrada da Dräger.

Os filtros de partículas filtram as partículas do ar inspirado pelo usuário conforme os limites indicados.
Os filtros de gás são utilizados para reduzir determinados vapores e gases tóxicos no ar inspirado.
Filtros combinados são utilizados quando existe a possibilidade de ocorrerem partículas, gases e vapores.
Pré-filtros servem para proteger a peça do filtro de partículas do filtro combinado contra sujidade (p. ex., respingos de tinta, aparas etc.). Os pré-filtros sozinhos não são apropriados para a utilização com poeira grossa.
Se precisar de ajuda na seleção dos filtros corretos, você poderá consultar a base de dados Dräger Voice (veja www.draeger.com/voice).

2.3 Restrições à utilização

Não utilize filtros de gás do tipo A1 ou A2 em substâncias altamente voláteis. Isto também se aplica a filtros múltiplos correspondentes.

2.4 Aprovações

Os filtros estão aprovados em combinação com o ventilador de filtragem Dräger X-plore 8000 conforme:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Para as respetivas classes de proteção, veja a "Chart A" no início destas instruções de uso.

2.5 Explicação dos símbolos

Atenção! Respeite as instruções de uso.

Armazenável até …

Gama de temperatura para as condições de armazenamento

Umidade máxima das condições de armazenamento

R A identificação "R" significa que de acordo com as verificações conforme EN 12941 e EN 12942 foi comprovado que o filtro de partículas ou a peça do filtro de partículas do filtro combinado estão aprovados para a reutilização depois de exposição a aerossóis (utilização em várias etapas de trabalho).

SL A identificação "SL" significa que o filtro de partículas é apropriado para o uso com poeiras bem como com aerossóis.

2.6 Critérios para a selecção de aparelhos de filtragem (conforme a directiva alemã BGR 190)

Aparelho de filtragem	Múltiplo do valor limite[1]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) É possível que haja diferenças nos regulamentos nacionais; estas devem ser observadas

2.7 Identificação de filtros e explicações

Identificação		Explicações		
Tipo	Cor distintiva	Área de aplicação prinicipal	Classe	Concentração[1]/grau de fluxo
A	castanho	Gases e vapores orgânicos com ponto de ebulição >65 ºC	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
B	cinzento	Gases e vapores inorgânicos, por exemplo, cloro, sulfureto de hidrogênio (ácido sulfídrico), cianeto de hidrogênio (ácido cianídrico) – não contra monóxido de carbono	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
E	amarelo	Anidrido sulfuroso, cloreto de hidrogênio (ácido clorídrico) e outros gases ácidos	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
K	verde	Amônia e derivados orgânicos de amônia	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
Hg-P[2]	vermelho-branco	Mercúrio	–	
P R SL	branco	Partícula e aerossol	TM2	0,5 %
P R SL	branco	Partícula e aerossol	TM3	0,05 %
P R SL	branco	Partícula e aerossol	TH2	2 %
P R SL	branco	Partícula e aerossol	TH3	0,2 %

1) Susceptível a alterações de acordo com os regulamentos nacionais
2) Utilização máxima prevista 50 horas (de acordo com EN 12941 e EN 12942, identificação: Hg-P: máx. 50 h).

3 Uso

3.1 Condições de utilização

Antes de usar certifique-se de:

- Não utilize filtros, cujo prazo de validade de armazenamento tenha expirado (ver indicações no rótulo do filtro).
- Armazene os filtros na embalagem original até serem utilizados.
- Verifique a aplicação correta do filtro: códigos de cor, identificação, data de validade.
- Certifique-se de que o ponto colorido no filtro de gás combinado está em ordem.
- Verifique a possibilidade de reutilização dos filtros relativamente à aplicação bem como os contaminantes, se necessário contate a Dräger.

NOTA

Manuseie cuidadosamente os filtros: não sujeite a pancadas nem deixe cair, etc.! Não perfure o filtro de partículas com objetos pontiagudos.

3.2 Antes de utilizar

Antes de utilizar remova a proteção de transporte azul e verifique a vedação.

3.3 Durante a utilização

3.3.1 Geral

Não é possível indicar-se prazos aproximados de validade geral para a longevidade dos filtros porque esses valores dependem muito de condições exteriores; p. ex. tipo e concentração do contaminante, necessidade de ar do usuário, umidade do ar e temperatura.

3.3.2 Substituição de filtro

Veja as instruções de uso do ventilador de filtragem.

4 Transporte

Apenas transporte o filtro na embalagem original.

5 Armazenagem

Armazene o filtro do seguinte modo:

- Armazene os filtros na embalagem original em local seco e limpo e proteja contra luz solar e calor direto.
- Temperatura de armazenamento aconselhada, -10 °C a 60 °C, no máximo com 95 % umidade relativa.
- Não armazene filtros em áreas com perigo de explosão.

6 Eliminação

Elimine os filtros de acordo com as regras atuais.

7 Lista de encomenda

Designação e descrição	Nº de encomenda
Filtro Dräger X-plore 8000 P R SL	6739535
Filtro Dräger X-plore 8000 A2	6739580
Filtro Dräger X-plore 8000 K2	6739585
Filtro Dräger X-plore 8000 A2 P R SL	6739545
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1 P R SL	6739550
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Pré-filtro Dräger X-plore 8000	6739730

IT - Istruzioni per l'uso

1 Per la vostra sicurezza

- Prima di utilizzare il prodotto, leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso nonché quelle relative all'apparecchio di protezione respiratoria impiegato.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

2 Descrizione

2.1 Informazioni generali sul prodotto

Nelle presenti istruzioni per l'uso sono descritti i filtri antipolvere, i filtri antigas, i filtri combinati e i prefiltri, che vengono raggruppati sotto il nome "Filtro Dräger X-plore® 8000[1)]". I filtri Dräger X-plore 8000 fanno parte dei respiratori a filtro assistito Dräger X-plore 8000.

2.2 Utilizzo previsto

I filtri sono adatti a essere utilizzati solo in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore® 8000.

I filtri antipolvere sono in grado di filtrare entro i valori limiti indicati l'aria inspirata dall'utilizzatore, trattenendo le particelle.

I filtri antigas vengono impiegati per ridurre la quantità di determinati vapori e gas nocivi presenti nell'aria inspirata.

I filtri combinati sono impiegabili sia nel caso di particelle che di gas e vapori.

I prefiltri servono a progettere l'elemento filtrante delle polveri presente nei filtri combinati, evitando che si sporchi eccessivamente (per esempio, a causa di eventuali spruzzi di vernice, trucioli o quant'altro di simile). I prefiltri da soli sono adatti per polveri grosse.

Per scegliere il filtro giusto, può essere d'aiuto l'ampio elenco di sostanze pericolose presente nella banca dati Dräger Voice (vedere il sito www.draeger.com/voice).

2.3 Limitazioni dell'uso previsto

Non impiegare i filtri antigas del tipo A1 o A2 contro composti a basso punto di ebollizione. Questo vale anche per i corrispondenti filtri multi uso.

2.4 Omologazioni

I filtri in combinazione con il respiratore a filtro assistito Dräger X-plore 8000 sono omologati secondo:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Per le relative classi di protezione si veda "Chart A" all'inizio delle presenti istruzioni per l'uso.

2.5 Simboli

Attenzione! Osservare le istruzioni per l'uso.

Conservabile in magazzino fino a …

Intervallo di temperatura per immagazzinamento

Grado massimo di umidità del magazzino

R Il contrassegno "R" significa che, dopo aver effettuato ulteriori controlli, è stato accertato secondo quanto previsto dalle norme EN 12941 e EN 12942 che il filtro antipolvere oppure l'elemento filtrante delle polveri presente nel filtro combinato è adatto a essere riutilizzato dopo l'esposizione agli aerosol (utilizzo su più turni di lavoro).

SL Il contrassegno "SL" significa che il filtro antipolvere è adatto sia per polveri che aerosol.

2.6 Criteri per la scelte dell'apparecchiatura filtrante (in ottemperanza alla direttiva tedesca BGR 190)

Apparecchiatura filtrante	Multiplo del valore limite[1)]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Possibili variazioni a seconda delle norme vigenti a livello nazionale; tali norme sono tuttavia da osservare

2.7 Identificazione dei filtri e note

Identificazione		Note		
Tipo	Colore di identifica-zione	Principali campi di applicazione	Classe	Concentrazione[1)]/grado di permeabilità
A	marrone	Gas organici e vapori con punto di ebollizione >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 % in vol.) 1000 ml/m^3 (0,1 % in vol.)
B	grigio	Gas inorganici e vapori, ad es. cloro, acido solfidrico (idrogeno solforato), cianuro di idrogeno (acido cianidrico) – non contro monossido di carbonio	1 2	500 ml/m^3 (0,05 % in vol.) 1000 ml/m^3 (0,1 % in vol.)
E	giallo	Anidride solforosa, cloruro di idrogeno (acido cloridrico) e altri gas acidi	1 2	500 ml/m^3 (0,05 % in vol.) 1000 ml/m^3 (0,1 % in vol.)
K	verde	Ammoniaca e derivati organici dell'ammoniaca	1 2	500 ml/m^3 (0,05 % in vol.) 1000 ml/m^3 (0,1 % in vol.)
Hg-P[2)]	rosso-bianco	Vapori di mercurio	–	
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TM2	0,5 %
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TM3	0,05 %
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TH2	2 %
P R SL	bianco	Particelle e aerosol	TH3	0,2 %

1) Possibili variazioni a seconda delle regolamentazioni vigenti a livello nazionale
2) Durata d'impiego massima di 50 ore (secondo EN 12941 e EN 12942, marcatura: Hg-P: max. 50 h).

3 Utilizzo

3.1 Requisiti per l'utilizzo

Prima dell'utilizzo, verificare quanto segue.

- Non impiegare i filtri oltre la data ultima di conservabilità in magazzino (dettagli sulla marcatura del filtro).
- Conservare i filtri nella confezione originale fino al momento dell'uso.
- Verificare l'idoneità dei filtri: controllare il colore di identificazione, la marcatura, la data di scadenza.
- Accertarsi che il bollino colorato presente sul filtro antigas e su quello combinato non sia danneggiato.
- Verificare la possibilità di riutilizzo dei filtri a seconda del tipo di applicazione, controllando anche le sostanze nocive presenti; rivolgersi eventualmente alla Dräger.

NOTA

Trattare accuratamente i filtri: evitare urti, non lasciarli cadere, ecc.! Non forare i filtri antipolvere con oggetti appuntiti.

3.2 Prima di ogni uso

Prima dell'utilizzo, rimuovere la custodia di trasporto blu e controllare la guarnizione.

3.3 Durante l'utilizzo dell'apparecchio

3.3.1 Generalità

Riguardo alla durata di impiego, non è possibile indicare dei valori di riferimento generali, in quanto tale periodo di tempo può variare di molto a seconda delle condizioni esterne; dipende, ad esempio, dalla natura e dalla concentrazione della sostanza nociva, dal fabbisogno di aria dell'utilizzatore dell'apparecchio, dall'umidità dell'aria e dalla temperatura ambientale.

3.3.2 Sostituzione dei filtri

Si vedano le istruzioni per l'uso del respiratore a filtro assistito.

4 Trasporto

Trasportare i filtri solo se contenuti nella confezione originale.

5 Stoccaggio in magazzino

Conservare i filtri rispettando quanto indicato di seguito.

- I filtri vanno tenuti nella confezione originale in un luogo asciutto e pulito, nonché al riparo dall'azione diretta dei raggi solari e dal calore.

1) X-plore® è un marchio registrato di Dräger

- Si raccomanda una temperatura compresa tra -10 °C e 60 °C con un'umidità relativa massima del 95 %.
- Non conservare i filtri in aree esposte al rischio di esplosione.

6 Smaltimento

Smaltire i filtri conformemente alle norme vigenti.

7 Lista d'ordine

Denominazione e descrizione	Codice articolo
Filtro Dräger X-plore 8000 P R SL	6739535
Filtro Dräger X-plore 8000 A2	6739580
Filtro Dräger X-plore 8000 K2	6739585
Filtro Dräger X-plore 8000 A2 P R SL	6739545
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1 P R SL	6739550
Filtro Dräger X-plore 8000 A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Prefiltro Dräger X-plore 8000	6739730

NL - Gebruiksaanwijzing

1 Voor uw veiligheid

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product deze gebruiksaanwijzing en de gebruiksaanwijzing van het gebruikte ademluchttoestel zorgvuldig door te lezen.
- De gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. De gebruiker moet de aanwijzingen volledig begrijpen en strikt opvolgen. Het product mag uitsluitend worden gebruikt voor de doeleinden, zoals gespecificeerd in het document onder 'Beoogd gebruik'.
- Gooi deze gebruiksaanwijzing niet weg. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt bewaard en op de juiste manier wordt opgevolgd door gebruikers van het product.
- Dit product mag alleen worden gebruikt door opgeleid en competent personeel.
- Het is belangrijk de lokale en nationale voorschriften strikt op te volgen die van toepassing zijn op dit product.
- Gebruik uitsluitend originele onderdelen en toebehoren van Dräger om de juiste werking van het product te kunnen blijven waarborgen.
- Maak geen gebruik van een defect of onvolledig product. Voer geen aanpassingen uit aan het product.
- Stel Dräger op de hoogte als zich fouten of defecten in de onderdelen voordoen.

2 Beschrijving

2.1 Productoverzicht

Deze gebruiksaanwijzing beschrijft stoffilters, gasfilters, combinatiefilters en voorfilters die onder de aanduiding Dräger X-plore® 8000 filters zijn samengevat[2)]. De Dräger X-plore 8000 filters zijn een bestanddeel van de Dräger X-plore 8000 aanblaasfiltertoestellen.

2.2 Beoogd gebruik

De filters zijn alleen voor gebruik in combinatie met het aanblaasfiltertoestel Dräger X-plore® 8000 goedgekeurd.

De stoffilters filtreren bepaalde stofdeeltjes uit de door de drager ingeademde lucht binnen de aangegeven grenswaarden.

Gasfilters worden gebruikt om bepaalde schadelijke dampen en gassen in de ingeademde lucht te reduceren.

Combinatiefilters worden gebruikt wanneer er zowel deeltjes als ook gassen en dampen kunnen optreden.

Voorfilters zijn bedoeld om het stoffiltergedeelte van het combinatiefilter tegen sterke verontreiniging (bijv. door verfspatten, spaanders e. d.) te beschermen. De voorfilters alleen zijn niet geschikt voor de toepassing tegen grove stoffen.

De omvangrijke lijst met gevaarlijke stoffen in de Dräger Voice databank kan als hulp bij de keuze van het juiste filter dienen (zie www.draeger.com/voice).

2.3 Beperkingen van het beoogd gebruik

Gasfilters van het type A1 of A2 niet tegen stoffen met een laag kookpunt gebruiken. Dat geldt ook voor de betreffende filters met meerdere toepassingsgebieden.

2.4 Toelatingen

De filters zijn in combinatie met het aanblaasfiltertoestel Dräger X-plore 8000 goedgekeurd overeenkomstig:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Voor de overeenkomstige beschermingsklassen zie "Chart A" aan het begin van deze gebruiksaanwijzing.

2.5 Verklaring van de symbolen

Let op! Neem de gebruiksaanwijzing in acht.

Houdbaar tot…

Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden

Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden

R De aanduiding met "R" betekent dat aanvullende tests conform EN 12941 en EN 12942 hebben aangetoond dat het stoffilter resp. het stoffiltergedeelte van het combinatiefilter geschikt is voor hergebruik na blootstelling aan aërosolen (gebruik tijdens meerdere diensten).

SL De aanduiding met „SL" betekent dat het stoffilter zowel geschikt is voor het gebruik tegen stoffen als ook tegen aërosolen.

2.6 Criteria voor de keuze van filterapparatuur (volgens de Duitse richtlijn BGR 190)

Filterapparaat	Veelvoud van de grenswaarde[1)]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Afwijkende nationale bepalingen mogelijk; deze moeten worden nageleefd

2.7 Filteraanduiding en toelichtingen

Markering		Toelichtingen		
Type	Kleur code	Primair toepassingsbereik	Klasse	Concentratie[1)]/doorlaatbaarheid
A	bruin	Organische gassen en dampen met kookpunt >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
B	grijs	Anorganische gassen en dampen, bijv. chloor, hydrogeensulfide (zwavelwaterstof), hydrogeen-cyanide (blauwzuur) - niet tegen koolmonoxide	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
E	geel	Zwaveldioxide, waterstofchloride (zoutzuur) en andere zure gassen	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
K	groen	Ammoniak en organische ammoniak-derivaten	1 2	500 ml/m^3 (0,05 Vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 Vol.%)
Hg-P[2)]	roodwit	Kwik	–	
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aërosolen	TM2	0,5 %
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aërosolen	TM3	0,05 %
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aërosolen	TH2	2 %
P R SL	wit	Stofdeeltjes en aërosolen	TH3	0,2 %

1) Wijzigingen door nationale regelgevende instanties zijn mogelijk
2) Maximale gebruiksduur 50 uur (overeenkomstig EN 12941 en EN 12942, aanduiding: Hg-P: max. 50 h).

3 Gebruik

3.1 Voorwaarden voor het gebruik

Controleer voor het gebruik het volgende:

- Filters waarvan de houdbaarheidsdatum overschreden is (indicatie op het filter), niet gebruiken.
- Bewaar het filter tot aan gebruik in de originele verpakking.
- Geschiktheid van het filter controleren: kleurcodering, label, vervaldatum.
- Controleren of het kleurpunt op het gas- en combinatiepunt onbeschadigd is.

1) X-plore® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger.

- Controleren of de filters met betrekking tot de toepassing herhaald kunnen worden gebruikt en de aanwezige schadelijke stoffen controleren; eventueel contact opnemen met Dräger.

AANWIJZING

Filter zorgvuldig behandelen: niet stoten, niet laten vallen enz.! Niet met spitse voorwerpen in het stoffilter prikken.

3.2 Vóór het gebruik

Voor het gebruik de blauwe transportbeveiliging verwijderen en afdichting controleren.

3.3 Tijdens het gebruik

3.3.1 Algemene informatie

Algemeen van kracht zijnde richtlijnen voor de gebruikstijd kunnen niet opgegeven worden, omdat ze sterk van de uitwendige condities afhangen; bijv. soort en concentratie van de schadelijke stof, luchtbehoefte van de gebruiker, luchtvochtigheid en temperatuur.

3.3.2 Filtervervanging

Zie gebruiksaanwijzing van het aanblaasfiltertoestel.

4 Transport

Filter alleen in de originele verpakking transporteren.

5 Opslag

Het filter als volgt bewaren:

- Het filter in de originele verpakking op en schone en droge plek bewaren en beschermen tegen direct zonlicht en warmtestraling.
- Aanbevolen opslagtemperatuur -10 °C tot 60 °C bij maximaal 95 % relatieve vochtigheid
- Het filter niet opslaan in explosiegevaarlijke omgevingen.

6 Afvoeren

Filter conform de geldende voorschriften afvoeren.

7 Bestellijst

Benaming en omschrijving	Bestelnr.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Voorfilter	6739730

DA - Brugsanvisning

1 For din sikkerhed

- Før dette produkt tages i brug, skal denne brugsanvisning og brugsanvisningen til det anvendte åndedrætsværn læses grundigt igennem.
- Følg nøje brugsanvisningen. Brugeren skal forstå anvisningerne helt og følge dem nøje. Produktet må kun bruges i overensstemmelse med den tilsigtede anvendelse.
- Brugsanvisningen må ikke bortskaffes. Brugerne bærer ansvaret for opbevaring og kyndig anvendelse.
- Kun uddannet og kvalificeret personale må benytte dette produkt.
- Lokale og nationale retningslinjer, der vedrører dette produkt, skal følges.
- Der må kun benyttes originale Dräger-dele og -tilbehør. Ellers kan produktets korrekte funktion påvirkes.
- Fejlbehæftede eller ufuldstændige produkter må ikke anvendes. Der må ikke foretages ændringer af produktet.
- Informer Dräger hvis produktet eller dele af produktet svigter.

2 Beskrivelse

2.1 Produktoversigt

Denne brugsanvisning beskriver partikelfiltre, gasfiltre, kombinationsfiltre og forfiltre, som er sammenfattet under betegnelsen Dräger X-plore® 8000 filter[1)]. Dräger X-plore 8000 filter er en del af Dräger X-plore 8000 turboenhed.

2.2 Anvendelsesformål

Filtrene er beregnet til anvendelse med turboenheden Dräger X-plore® 8000.

Partikelfiltrene filtrerer inden for de angivne grænseværdier partikler ud af den luft, brugeren indånder.

Gasfiltre anvendes for at reducere bestemte skadelige dampe og gasser i indåndingsluften.

Kombinationsfiltre anvendes, når der både kan optræde partikler og gasser og dampe.

Forfiltre tjener til at beskytte kombinationsfiltrets partikelfilterdel mod stærk tilsmudsning (f.eks. fra farvestænk, spåner e.lign.). Forfiltre alene egner sig ikke som værn mod groft støv.

Som hjælp ved valget af det rigtige filter kan man bruge den omfattende liste over farlige stoffer i Dräger Voice databasen (se www.draeger.com/voice).

2.3 Anvendelsesbegrænsning

Brug ikke gasfiltre af typen A1 eller A2 mod lavtkogende stoffer. Det gælder også for tilsvarende multigasfiltre.

2.4 Godkendelser

Filtrene er godkendt i kombination med turboenheden Dräger X-plore 8000 iht. til:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

For de tilsvarende beskyttelsesklasser, se "Chart A" i starten af denne brugsanvisning.

2.5 Symbolforklaring

Advarsel! Følg brugsanvisningen.

Holdbar indtil …

Temperaturområde under opbevaring

Maksimal fugtighed under opbevaring

R Markeringen "R" betyder, at det ved test iht. EN 12941 og EN 12942 er dokumenteret, at partikelfiltret eller partikelfilterdelen fra kombinationsfiltret egner sig til genbrug efter en eksponering for aerosoler (kan bruges til flere arbejdsskift).

SL Markeringen „SL" betyder, at partikelfilteret både er egnet til brug mod støv og aerosoler.

2.6 Kriterier for valget af filtermasker (i henhold til det tyske direktiv BGR 190)

Filtermaske	Mange gange grænseværdien[1)]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Nationale regler kan afvige, og disse skal overholdes

1) X-plore® er et registreret Dräger-varemærke

2.7 Filtermarkeringer og forklaringer

Mærkning		Forklaringer		
Type	Markeringsfarve	Hovedanvendelsesområde	Klasse	Koncentration[1)]/ gennemtrængning
A	brun	Organiske gasser og dampe med kogepunkt >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
B	grå	Uorganiske gasser og dampe, f.eks. chlor, hydrogensulfid (svovlbrinte), hydrogencyanid (blåsyre) – ikke mod kulmonoxid	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
E	gul	Svovldioxid, hydrogenchlorid (chlorbrinte) og andre sure gasarter	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
K	grøn	Ammoniak og organiske ammoniak-derivater	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
Hg-P[2)]	rød-hvid	Kviksølv	–	
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TM2	0,5 %
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TM3	0,05 %
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TH2	2 %
P R SL	hvid	Partikler og aerosoler	TH3	0,2 %

1) Mulighed for ændringer pga. nationale bestemmelser
2) Maksimal brugstid 50 timer (iht. EN 12941 og EN 12942, mærkning: Hg-P: maks. 50 h).

3 Brug

3.1 Forudsætninger for brugen

Før brug skal man sikre sig følgende:

- Filtre, hvis holdbarhedsdato er overskredet (se angivelserne på filtret), må ikke anvendes.
- Filtre skal opbevares i den originale emballage indtil brug.
- Kontrol af filtrets egnethed: Identifikationsfarve, markering, holdbarhedsdato.
- Kontrollér, at farvepunktet på gas- og kombinationsfiltret er ubeskadiget.
- Kontrollér, at filteret kan genbruges, og de tilstedeværende skadelige stoffer; kontakt evt. Dräger.

BEMÆRK

Filtrene skal behandles forsigtigt: De må ikke stødes, tabes el.lign.! Der må ikke bores spidse genstande ind i partikelfiltret.

3.2 Før brug

Fjern den blå transportbeskyttelse før brug og kontrollér pakningen.

3.3 Under brug

3.3.1 Generelt

Der kan ikke angives almengyldige vejledende værdier for brugstiden, idet de i høj grad afhænger af de ydre betingelser, f.eks. det skadelige stofs art og koncentration, brugerens iltforbrug, luftfugtigheden og temperaturen.

3.3.2 Udskiftning af filter

Se brugsanvisningen til turboenheden.

4 Transport

Transporter kun filtret i den originale emballage.

5 Opbevaring

Opbevar filtret på følgende måde:

- Opbevar filtret tørt og forureningsfrit i den originale emballage og beskyttet mod direkte sol- og varmestråling.
- Anbefalet opbevaringstemperatur -10 °C til 60 °C ved maksimalt 95 % relativ fugtighed
- Opbevar ikke filtret i eksplosionsfarlige områder.

6 Bortskaffelse

Bortskaf filtret iht. gældende forskrifter.

7 Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillings-nr.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Forfilter	6739730

FI - Käyttöohje

1 Turvallisuusohjeita

- Ennen käyttöä lue tämä käyttöohje ja tuotteen kanssa käytettävän paineilmahengityslaitteen käyttöohje huolellisesti.
- Noudata käyttöohjetta tarkasti. Käyttäjän täytyy täysin ymmärtää nämä ohjeet ja noudattaa niitä tarkalleen. Tuotetta saa käyttää vain tässä käyttöohjeessa mainittuun tarkoitukseen.
- Käyttöohjetta ei saa hävittää. On varmistettava, että käyttäjät huolehtivat sen säilytyksestä ja asianmukaisesta käytöstä.
- Vain koulutettu ja ammattitaitoinen henkilökunta saa käyttää tätä tuotetta.
- Tätä tuotetta koskevia paikallisia ja maakohtaisia määräyksiä on noudatettava.
- Käytä vain alkuperäisiä Dräger-varaosia ja -tarvikkeita. Muutoin tuote ei välttämättä enää toimi oikein.
- Älä käytä viallisia tai epätäydellisiä tuotteita. Tuotteeseen ei saa tehdä muutoksia.
- Ota yhteys Drägeriin, jos tuotteessa tai sen osassa ilmenee vika tai se lakkaa toimimasta.

2 Kuvaus

2.1 Yleiskuva tuotteesta

Tämä käyttöohje koskee hiukkassuodatimia, kaasunsuodatimia, yhdistelmäsuodatimia ja esisuodatimia, jotka on koottu nimikkeen "Dräger X-plore® 8000 Suodattimet" alle[1)]. Dräger X-plore 8000 -suodattimet ovat osa Dräger X-plore 8000 -puhallinsuojaimia.

2.2 Käyttötarkoitus

Suodattimet soveltuvat käytettäviksi ainoastaan Dräger X-plore® 8000 -puhallinsuojaimen kanssa.

Hiukkassuodattimet suodattavat partikkelit käyttäjän hengittämästä ilmasta annettujen raja-arvojen sisällä.

Kaasunsuodattimia käytetään suodattamaan tiettyjä haitallisia höyryjä ja kaasuja hengitettävästä ilmasta.

Yhdistelmäsuodattimia käytetään, jos saattaa esiintyä sekä hiukkasia että kaasuja ja höyryjä.

Esisuodattimet on tarkoitettu suojaamaan yhdistelmäsuodattimen hiukkassuodatinta voimakkaalta likaantumiselta (esim. roiskeilta ja karkealta lialta). Pelkät esisuodattimet eivät sovellu käytettäväksi karkeaa pölyä vastaan.

Oikean suodattimen valinnassa voi Dräger Voice -tietokannan kattava luettelo vaarallisista aineista olla avuksi (ks. www.draeger.com/voice).

2.3 Käyttötarkoituksen rajoitus

Tyypin A1 tai A2 kaasunsuodattimia ei saa käyttää alhaisen kiehumispisteen omaavia aineita vastaan. Tämä koskee myös vastaavia monikäyttösuodattimia.

2.4 Hyväksynnät

Suodattimet on hyväksytty yhdessä puhallinsuojaimen Dräger X-plore 8000 kanssa seuraavien standardien mukaan:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

Katso vastaavat suojausluokat tämän käyttöohjeen alussa olevasta taulukosta "Chart A".

2.5 Symbolien selitys

Huomio! Noudata käyttöohjetta.

Varastointikelpoinen … saakka

Varastointiolosuhteiden lämpötila-alue

Varastointiolosuhteiden maksimikosteus

R Merkintä "R" tarkoittaa, että EN 12941:n ja EN 12942:n mukaiset testit ovat osoittaneet hiukkassuodattimen tai yhdistelmäsuodattimen hiukkassuodatinosan soveltuvuuden uudelleenkäyttöön aerosolille altistumisen jälkeen (käyttö useamman työvuoron aikana).

1) X-plore® on Drägerin rekisteröity tavaramerkki

SL Merkintä "SL" tarkoittaa, että hiukkassuodatin soveltuu käytettäväksi sekä pölyjä että aerosoleja vastaan.

2.6 Suodatinsuojainten valintakriteerit (saksalaisen direktiivin BGR 190 mukaisesti)

Suodatinsuojain	Paljon yli raja-arvon[1)]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Poikkeavat maakohtaiset säädökset mahdollisia; niitä on noudatettava

2.7 Suodatinmerkintöjen selitykset

Merkinnät		Selitykset		
Tyyppi	Tunnusväri	Pääkäyttöalue	Luokka	Pitoisuus[1)]/läpäisy
A	ruskea	Orgaaniset kaasut ja höyryt, joiden kiehumispiste >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 til.-%) 1000 ml/m^3 (0,1 til.-%)
B	harmaa	Epäorgaaniset kaasut ja höyryt, esim. kloori, vetysulfidi (rikkivety), syaanivety (sinihappo) – ei hiilimonoksidia vastaan	1 2	500 ml/m^3 (0,05 til.-%) 1000 ml/m^3 (0,1 til.-%)
E	keltainen	rikkidioksidi, vetykloridi (kloorivety) ja muut happamat kaasut	1 2	500 ml/m^3 (0,05 til.-%) 1000 ml/m^3 (0,1 til.-%)
K	vihreä	Ammoniakki ja orgaaniset ammoniakkijohdannaiset	1 2	500 ml/m^3 (0,05 til.-%) 1000 ml/m^3 (0,1 til.-%)
Hg-P[2)]	puna-valkea	Elohopea	–	
P R SL	valkoinen	Hiukkaset ja aerosoli	TM2	0,5 %
P R SL	valkoinen	Hiukkaset ja aerosoli	TM3	0,05 %
P R SL	valkoinen	Hiukkaset ja aerosoli	TH2	2 %
P R SL	valkoinen	Hiukkaset ja aerosoli	TH3	0,2 %

1) Kansallisten säädösten aiheuttamat muutokset mahdollisia
2) Käyttöaika enintään 50 tuntia (EN 12941:n ja EN 12942 mukaan, merkintä: Hg-P: kork. 50 h).

3 Käyttö

3.1 Käyttöedellytykset

Varmista ennen ensimmäistä käyttökertaa seuraavat seikat:

- Jos suodattimen varastointiaika (ilmoitettu suodattimessa) on kulunut umpeen, suodatinta ei saa käyttää.
- Säilytä suodatin alkuperäispakkauksessaan, kunnes se otetaan käyttöön.
- Varmista suodattimen sopivuus: tunnusväri, merkinnät, "käytettävä ennen" -päiväys.
- Varmista, että väripiste kaasun- ja yhdistelmäsuodattimessa on vahingoittumaton.
- Tarkasta suodattimien uudelleenkäytettävyys käyttökohteen sekä esiintyvien epäpuhtauksien perusteella. Käänny tarvittaessa Drägerin puoleen.

OHJE

Käsittele suodatinta varovasti: Älä kolhi, pudota tms! Älä paina hiukkassuodatinta terävällä esineellä.

3.2 Ennen käyttöä

Poista sininen kuljetussuojus ja tarkista tiiviste ennen käyttöä.

3.3 Käytön aikana

3.3.1 Yleistä

Yleispätevää käyttöikää ei voida antaa, koska se riippuu suuresti ulkoisista olosuhteista, esim. epäpuhtauksien laadusta ja pitoisuudesta, käyttäjän ilmantarpeesta, ilman kosteudesta ja lämpötilasta.

3.3.2 Suodattimen vaihto

Katso puhallinsuojaimen käyttöohje.

4 Kuljetus

Kuljeta suodattimia vain alkuperäispakkauksessa.

5 Säilytys

Huomioitava suodattimen säilytyksessä:

- Varastoi suodatin alkuperäisessä pakkauksessaan kuivana ja puhtaana. Suojaa suoralta valo- ja lämpösäteilyltä.
- Suositeltu säilytyslämpötila -10 °C ... 60 °C ilman suhteellisen kosteuden ollessa enintään 95 %.
- Suodattimia ei saa varastoida räjähdysvaarallisilla alueilla.

6 Hävittäminen

Suodattimet on hävitettävä voimassa olevien määräysten mukaan.

7 Tilausluettelo

Nimike ja kuvaus	Tilausnro
Dräger X-plore 8000 Suodatin P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Suodatin A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Suodatin K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Suodatin A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Suodatin A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Suodatin A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Esisuodatin	6739730

NO - Bruksanvisning

1 Personlig sikkerhet

- Les denne bruksanvisningen og bruksanvisningen for pusteapparatet som brukes nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren må forstå anvisningen helt og følge den nøye. Produktet skal anvendes i henhold til angitt bruksformål.
- Ikke kast bruksanvisningen. Brukeren skal sørge for trygg oppbevaring og korrekt bruk.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Bruk kun originale Dräger-deler og -tilbehør. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil på produktet eller produktdeler.

2 Beskrivelse

2.1 Produktoversikt

Denne bruksanvisningen beskriver partikkelfiltre, gassfiltre, kombinasjonsfiltre og forfiltre, som er samlet under betegnelsen Dräger X-plore® 8000 Filter[1)]. Dräger X-plore 8000 Filter er del av Dräger X-plore 8000 motorisert filterapparat.

2.2 Bruksområde

Filtrene er kun egnet for bruk med motorisert filterapparat Dräger X-plore® 8000.

Partikkelfiltrene filtrerer partikler fra pusteluften til brukeren, innenfor de angitte grenseverdiene.

Gassfiltre skal brukes for å redusere mengden av visse skadelige gasser og damper fra pusteluften.

Kombinasjonsfiltre brukes når det kan forekomme både partikler, gasser og damper.

Forfiltre bidrar til å beskytte partikkelfilterdelen mot sterk tilsmussing (f.eks. fra lakkstøv, spon o. l.).

Forfilteret alene er ikke egnet for bruk mot grovstøv.

For hjelp til valg av korrekt pustefilter kan den omfattende listen av farlige stoffer i Dräger Voice database hjelpe deg (se www.draeger.com/voice).

2.3 Begrensning av bruksområdet

Gassfilter av type A1 eller A2 skal ikke brukes mot stoffer med lavt kokepunkt. Det gjelder også for tilsvarende flerbruksfiltre.

2.4 Godkjennelser

Filtrene er godkjent i kombinasjon med motorisert filterapparat X-plore 8000 i henhold til:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

For den tilsvarende beskyttelsesklassen, se "Chart A" foran i denne bruksanvisningen.

2.5 Symbolforklaring

1) X-plore® er et registrert varemerke for Dräger

OBS! Følg bruksanvisningen.

Kan lagres til …

Temperaturområde for lagringsforhold

Maksimal fuktighet for lagringsforhold

R Merking med "R" betyr at det ved ekstra kontroll etter EN 12941 og EN 12942 er påvist at partikkelfilter, eller partikkelfilterdel av kombinasjonsfilter, er egnet for gjenbruk etter å ha vært utsatt for aerosoler (bruk over flere arbeidsskift).

SL Merkingen "SL" betyr at partikkelfilteret er egnet for bruk både mot støv og aerosoler.

2.6 Kriterier for valg av filterapparater (ifølge den tyske retningslinjen BGR 190)

Filterapparat	Multipla av grenseverdien[1)]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Avvikende nasjonale regelverk mulig. Disse må overholdes

2.7 Filtermerking og forklaringer

Merking		Forklaring		
Type	Identifikasjons-farge	Hovedbruksområde	Klasse	Konsentrasjon[1)]/ gjennomtrengningsgrad
A	brun	Organiske gasser og damper med kokepunkt >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
B	grå	Uorganiske gasser og damper, f. eks. klor, hydrogensulfid, hydrogencyanid (blåsyre) – ikke mot karbonmonoksid	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
E	gul	Svoveldioksid, hydrogenklorid (saltsyre) og andre sure gasser	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
K	grønn	Ammoniakk og organiske ammoniakk-derivater	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
Hg-P[2)]	rød-hvit	Kvikksølv	–	
P R SL	hvit	Partikler og aerosol	TM2	0,5 %
P R SL	hvit	Partikler og aerosol	TM3	0,05 %
P R SL	hvit	Partikler og aerosol	TH2	2 %
P R SL	hvit	Partikler og aerosol	TH3	0,2 %

1) Endringer gjennom nasjonale regelverk er mulig
2) Maksimal brukstid 50 timer (i h. t. EN 12941 og EN 12942, merking: Hg-P: maks. 50 timer).

3 Bruk

3.1 Forutsetninger for bruk

Forsikre deg om følgende før bruk:

- Aldri bruk filtre hvis holdbarhetsdatoen er overskredet (angitt på filteret).
- Filtrene skal oppbevares i originalemballasjen frem til bruk.
- Kontroller filterets egenskaper: Fargemerking, merking, holdbarhetsdato.
- Forsikre deg at fargepunktet på gass- og kombinasjonsfiltre er uskadet.
- Kontroller gjenbrukbarheten av filteret med hensyn til bruksområdet og de aktuelle skadelige stoffene, kontakt eventuelt Dräger.

MERK!

Filtre må håndteres forsiktig: Unngå støt og fall, osv.! Ikke pirk i partikkelfilteret med spisse gjenstander.

3.2 Før bruk

Fjern den blå transporbeskyttelsen og kontroller pakningen før bruk.

3.3 Under bruk

3.3.1 Generelt

Generelt gyldige retningsgivende verdier for bruksvarigheten kan ikke angis, fordi disse avhenger sterkt av ytre betingelser, f. eks. type og konsentrasjon av skadelige stoffer, brukerens luftbehov, luftens fuktighet og temperatur.

3.3.2 Skifte filter

Se bruksanvisningen for det motoriserte filterapparatet.

4 Transport

Filteret skal kun transporteres i originalemballasjen.

5 Lagring

Lagre filtrene som følger:

- Filtrene skal oppbevares tørt og smussfritt i originalemballasjen, og skal beskyttes mot direkte solskinn og varmestråling.
- Anbefalt lagringstemperatur -10 °C til 60 °C ved maksimalt 95 % relativ luftfuktighet
- Ikke lagre filtrer i eksplosjonsfarlige områder.

6 Avfallshåndtering

Filtrene skal avhendes etter gjeldende forskrifter.

7 Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillings-nr.
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Forfilter	6739730

SV – Bruksanvisning

1 För din säkerhet

- Läs bruksanvisningarna för produkten och den använda andningsapparaten noggrant före användning.
- Följ bruksanvisningen noggrant. Användaren måste förstå anvisningarna helt och följa dem noggrant. Produkten får endast användas som avsett.
- Släng inte bruksanvisningen. Förvaring och korrekt användning ska säkerställas av användaren.
- Endast utbildad och fackkunnig personal får använda denna produkt.
- Lokala och nationella riktlinjer som gäller denna produkt ska följas.
- Använd endast original Dräger reservdelar och tillbehör. Annars kan produktens funktion påverkas.
- Produkter med fel eller som saknar delar får ej användas. Utför inga ändringar på produkten.
- Informera Dräger vid fel på produkten eller produktdelar.

2 Beskrivning

2.1 Produktöversikt

Denna bruksanvisning beskriver partikelfilter, gasfilter, kombinationsfilter och förfilter, som sammanfattas under namnet Dräger X-plore® 8000 Filter[1)]. Dräger X-plore 8000 filtren är del av Dräger X-plore 8000 fläktfilterapparater.

2.2 Användning

Filtren är endast lämpade för användning med fläktfilterapparat Dräger X-plore® 8000.

Partikelfiltren filtrar ut partiklar från bärarens inandningsluft inom de angivna gränsvärdena.

Gasfilter används för att reducera vissa skadliga ångor och gaser från inandningsluften.

Kombinationsfilter används när såväl partiklar som gaser kan förekomma.

Förfilter används för att skydda kombinationsfiltrets partikelfilterdel mot stark nedsmutsning (t.ex. färgstänk, spån osv.). Förfiltren är inte lämpliga att ensamt användas mot grovt damm.

Den omfattande listan över farliga ämnen i Dräger Voice Databas kan vara till hjälp vid val av korrekt filter (se www.draeger.com/voice).

2.3 Begränsad användning

Gasfilter typ A1 eller A2 får inte användas för ämnen med låg kokpunkt. Detta gäller även för motsvarande universalfilter.

1) X-plore® är ett varumärke som tillhör Dräger

2.4 Typgodkännanden

Filtren är godkända i kombination med fläktfilterapparat Dräger X-plore 8000 enligt:

- EN 12941
- EN 12942
- AS/NZS 1716:2012

För respektive skyddsklasser se "Tabell A" i början av denna bruksanvisning.

2.5 Symbolförklaring

Observera! Följ bruksanvisningen.

Sista förbrukningsdatum…

Temperaturområde för lagring

Maximal fuktighet vid lagring

R Märkningen med „R" betyder att man genom ytterligare tester enligt EN 12941 och EN 12942 har påvisat att partikelfiltret resp. partikelfilterdelen i kombinationsfiltret är lämpat för återanvändning efter exponering för aerosoler (användning under flera arbetsskift).

SL Märkningen med "SL" betyder att partikelfiltret är lämpligt både för användning mot damm och mot aerosoler.

2.6 Kriterier för val av filterapparater (enligt de tyska riktlinjerna BGR 190)

Filterapparat	Multipel av gränsvärdet[1)]
TH2	20
TH3	100
TM2	100
TM3	500

1) Avvikande nationella regler kan förekomma; dessa ska följas

2.7 Filtermärkning och förklaringar

Märkning		Förklaringar		
Typ	Färgkod	Huvudanvändningsområde	Klass	Koncentration[1)]/permeabilitet
A	brun	Organiska gaser och ångor med kokpunkt >65 °C	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
B	grå	Oorganiska gaser och ångor, t.ex. klor, vätesulfid (svavelväten), vätecyanid (blåsyra) – inte mot kolmonoxid	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
E	gul	svaveldioxid, väteklorid (klorväten) och andra sura gaser	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
K	grön	ammoniak och organiska ammoniakderivat	1 2	500 ml/m^3 (0,05 vol.%) 1000 ml/m^3 (0,1 vol.%)
Hg-P[2)]	röd/vit	kvicksilver	–	
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TM2	0,5 %
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TM3	0,05 %
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TH2	2 %
P R SL	vit	Partikel och aerosol	TH3	0,2 %

1) Ändringar möjliga p.g.a. nationella bestämmelser
2) Maximal användningstid: 50 timmar (enligt EN 12941 och EN 12942, Märkning: Hg-P: max. 50 tim).

3 Användning

3.1 Förutsättningar för användning

Kontrollera följande före användning:

- Använd inte filter vars sista förbrukningsdatum har passerats (uppgifter på filtret).
- Lagra filtren i originalförpackningen tills de används.
- Kontrollera filtrets lämplighet: Färgkod, märkning, sista förbrukningsdatum.
- Kontrollera att färgpunkten på gas- och kombinationsfiltret är oskadad.
- Kontrollera återanvändbarhet av filtret i förhållande till användningen och de aktuella skadliga ämnena; kontakta Dräger vid behov.

NOTERING

Behandla filtren omsorgsfullt: undvik stötar, fall osv.! Stick inte in spetsiga föremål i partikelfiltret.

3.2 Före första användning

Avlägsna det blå transportskyddet och kontrollera tätningen.

3.3 Vid användning

3.3.1 Allmänt

Allmängiltiga riktvärden för användningstiden kan inte anges eftersom de i hög grad beror på yttre förhållanden, t. ex. skadeämnets typ och koncentration, användarens syrebehov, luftfuktighet och temperatur.

3.3.2 Filterbyte

Se fläktfilterapparatens bruksanvisning.

4 Transport

Filtret får endast transporteras i originalförpackningen.

5 Förvaring

Lagra filtret enligt följande:

- Förvara filtret i originalförpackningen, torrt och smutsfritt, och skydda det mot direkt solljus och värmestrålning.
- Rekommenderad förvaringstemperatur -10°C till 60°C vid maximalt 95% relativ fuktighet
- Förvara inte filtret i explosionsfarliga områden.

6 Avfallshantering

Avfallshantera filtret enligt gällande föreskrifter.

7 Beställningslista

Beteckning och beskrivning	Beställningsnr
Dräger X-plore 8000 Filter P R SL	6739535
Dräger X-plore 8000 Filter A2	6739580
Dräger X-plore 8000 Filter K2	6739585
Dräger X-plore 8000 Filter A2 P R SL	6739545
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1 P R SL	6739550
Dräger X-plore 8000 Filter A1B1E1K1 Hg P R SL	6739555
Dräger X-plore 8000 Förfilter	6739730